

1. Ergänzungen zum Verzeichnis der Primärquellen

- ADAMA (F): Die Buße Adams und Evas [kürzende Bearbeitung von 'Adams Klage A']. Von einem Unbekannten. Aus Handschriften der Weltchronik Rudolfs von Ems. Hg. von Hermann Fischer, in: *Germ.* 22 (1877), S.316–341.
- ALBVHALBA: Neues Bruchstück von Albrecht von Halberstadt. Hg. von A[ugust] Lübben, in: *Germ.* 10 (1865), S.237–245.
- DAMEN (SCH): Paul Schlupkoten, Herman Dâmen. Untersuchung und Neuausgabe seiner Gedichte (Teildruck), Diss. Breslau 1913. [*Ton, Vers*]
- FECHTB: Das Tower Fechtbuch. Ein Meisterwerk der mittelalterlichen Kampfkunst. Hg. von Jeffrey L. Forgeng. Aus dem Englischen von Gisella M. Vorderobermeier, Darmstadt 2021. [*Seite* (Hs.)]
- GOLDZERS I: Gold und Zers I, in: Hanns Fischer, Märendichtung, München 1966, S.431–438.
- HAUSGESCHIRR: Von Dem hausgeschirre ein lied, in: Gedichte 1300–1500. Nach Handschriften und Frühdrucken in zeitlicher Folge hg. von Eva und Hansjürgen Kiepe (Epochen der deutschen Lyrik 2), München 1972, S.236–238.
- HMS:UNGENANNT: Lieder von ungenannten Dichtern, in: HMS 3.1, S.415–448. 466–468 (Nachlese). 468ⁿ–468^{ec} (Zweite Nachlese). [*Seite Spalte*]
- KGVODENW (S): Die Gedichte des Königs vom Odenwalde. Gesamtausgabe mit einer Einleitung von Edward Schröder, in: Archiv für Hessische Geschichte und Altertumskunde NF 3 (1904), S.1–92. [*Text, Vers*]
- KLD:FVL: Friderich von Liningen, in: KLD, S.75f.
- KREBSIN: Von der kriebsein, in: Schmid, Codex Karlsruhe 408, S.264–265.
- LEKTAUG: [Lektionar der 'Augsburger Bibelhandschrift'. Editionsproben], in: Max Bisewski, Die mhde Übersetzung des Perikopenbuchs, der Apokalypse und der katholischen Briefe in der Augsburger Handschrift, Diss. Greifswald 1908, S.4–19 (Rubriken) und 19–37 (Texte). [*Seite*]
- MINNER 52 (M): Wer kann Allen recht thun? Hg. von [Franz Joseph] Mone, in: *AnzfKdVz* 3 (1834), Sp. 22–24.
- NVJER: Di Kronike von Pruzinlant des Nicolaus von Jeroschin. Hg. von Ernst Strehlke, in: *Scriptores Rerum Prussicarum*. Die Geschichtsquellen der preußischen Vorzeit bis zum Untergange der Ordensherrschaft. Hg. von Theodor Hirsch, Max Töppen und Ernst Strehlke, Bd. 1, Leipzig 1861 (Nachdr. Frankfurt a.M. 1965), S.291–648. – Zitate der lat. Quelle folgen der Ausg.: Petri de Dusburg *Chronicon terrae Prussiae*. Hg. von Max Töppen, in: ebd., S.21–219.
- OXFJUD: [Oxford Judeneid], in: *MSD* 2, S.467. [*Seite*]
- PARZ (B): Wolfram von Eschenbach, Parzival. Auf der Grundlage der Handschrift D. Hg. von Joachim Bumke (ATB 119), Tübingen 2008. [*Strophe, Vers* (nach Lachmann)]
- PFENNIGWERT: ['Der Pfennigwertwitz'] Von den Freundinnen, in: *Lassberg, Liedersaal* 1, S.545–559.
- PRSTRAUCH: Altdeutsche Predigten. Hg. von Philipp Strauch, in: *ZfdPh* 27 (1895), S.148–209. [*Nummer, Zeile*]
- PSONNENB: Fragment eines Sonnenburger Psalters, in: *Kriedte, Bibelfrgm.*, S.144–147. [*Zeile*]
- RECHBTIROL: Die älteren Tiroler Rechnungsbücher. Analyse und Edition von Christoph Haidacher, Bd. 1: IC. 277, MC. 8 [= Rechnungsbücher A und B]; Bd. 2: IC. 278, IC. 279 und Belagerung von Weineck [= Rechnungsbücher C–E] (Tiroler Geschichtsquellen 33 und 40), Innsbruck 1993–1998. [*Band, Seite*]
- SCHENKREGENSB: Schenkungsbuch des Klosters St. Emmeramm zu Regensburg. Schenkungsbuch des Stiftes Obermünster zu Regensburg. Hg. von Wittmann, in: [Schenkungsbücher bayerischer Klöster] (QEBG 1), München 1856, S.1–224.
- SECRET: [Secretum secretorum] Aristotilis Heimlichkeit. [Hg. von] W[endelin] Toischer, in: Programm des k.&k. Staats-Ober-Gymnasiums zu Wiener-Neustadt. Wiener-Neustadt 1882, S.1–42. – Zitate der lat. Vorlage folgen der Ausg.: *Secretum Secretorum cum glossis et notulis*. Tractatus brevis et utilis ad declarandum quedam obscure dicta fratris Rogeri. Nunc primum edidit Robert Steele (Opera hactenus inedita Rogeri Baconi 5), Oxford 1920, S.25–175.
- STATJOH: 'Johanniterregel und -statuten', in: Gerhard Tonque Lagleder, Die Ordensregel der Johanniter/Malteser. Die geistlichen Grundlagen des Johanniter-/Malteserordens, mit einer Edition und Übersetzung der drei ältesten Regelhandschriften, St. Ottilien 1983, S.130–187. [*Seite: Kapitel, Paragraph*]
- STRSAALFELD: ['Saalfelder Stadtrechtsbuch'] Alte Salfeldische Statuten aus dem dreyzehenden Jahrhundert, in: Carl Friedrich Walchs vermischte Beyträge zu dem deutschen Recht, 1. Theil, Jena 1771, S.1–72. [*Artikel*]
- STUDA (DVN): Studentenabenteuer A, in: *DVN* 1/1, S.72–102 (Nr. 18). [*Redaktion, Vers*]
- THOMAS: Die Thomas-Apostellegende des Cgm. 16, in: Friedrich Wilhelm, *Deutsche Legenden und Legendare*. Texte und Untersuchungen zu ihrer Geschichte im Mittelalter, Leipzig 1907, S.10*–19*.
- TRADREGENSB: Die Traditionen des Hochstifts Regensburg und des Klosters S. Emmeram. Hg. von Josef Widemann (QEBG NF 8), München 1943 (Nachdr. Aalen 1969).
- TR (MASS): Gottfried von Straßburg, Tristan und Isolte. Hg. von H[ans] F[erdinand] Massmann, Leipzig 1843 (Nachdr. Hildesheim 1977).
- URBSEITENST: Das älteste Urbar 1292/98, in: Die mittelalterlichen Urbare des Benediktinerstiftes

- Seitenstetten 1292/98 und 1386/98. Hg. von Gerhard Flossmann (Österreichische Urbare III, 1,3), Wien 1977, S.3–154.
- URKBERNLD: Die Rechtsquellen des Kantons Bern. Rechte der Landschaft (SSRQ II,2,1 ff.), Aarau 1912–1995, Basel 2001 ff. [*Band, (Teilband): Seite, Zeile*]
- URKKGHOFG: Urkundenregesten zur Tätigkeit des deutschen Königs- und Hofgerichts bis 1451. Hg. von Bernhard Diestelkamp, 17 Bde. (Quellen und Forschungen zur höchsten Gerichtsbarkeit im Alten Reich, Sonderreihe), Köln/Wien 1988–2018. [*Band, Seite*]
- URKKÄRNTEN: Monumenta historica ducatus Carinthiae. Geschichtliche Denkmäler des Herzogtums Kärnten. 11 Bde. Hg. von August von Jaksch [Bd. 1–4] und Hermann Wiessner [Bd. 5–11], Klagenfurt 1896–1972. [*Band, (Teilband): Seite*]
- URKLIENITZ: Urkunden-Buch der Stadt Liegnitz und ihres Weichbildes bis zum Jahre 1455. Hg. von Fried[rich] Wilh[elm] Schirmmacher, Liegnitz 1866.
- URKMALL: Monumenta Mallerstorfensia, in: Monumenta Boica 15, München 1787, S.245–434.
- URKPASSAU: Authentica episcopatus Pataviensis (Monumenta Boica 30,2), München 1835.
- URKPR: Preußisches Urkundenbuch. Hg. [ab Bd. 2: im Auftrage der Historischen Kommission für ost- und westpreußische Landesforschung] von [Rudolf] Philippi [Bd. 1,1], August Seraphim [1,2], Max Hein und Erich Maschke [2], Max Hein [3,1], Hans Koeppen [3,2; 4], Klaus Conrad [5,1–6,2], Königberg i.Pr. [1,1–2; 2] (Nachdr. Aalen 1961–1962) und Marburg [3,1–6,2] 1882–2000. [*Band, Teilband: Seite*]
- VocGus: Konrad Gusinde, Konrad von Heinrichau und die Bedeutung der altschlesischen Vokabulare für die Mundartenforschung und Volkskunde, in: Fs. zur Jahrhundertfeier der Universität zu Breslau. Hg. von Theodor Siebs, Breslau 1911, S.374–400. [*Seite Spalte*]
- WHFRGM35: [Wolfram von Eschenbach, ‘Willehalm’, Fragment 35] Wolfgang Stammer, Wolframs ‘Willehalm’ und Konrads ‘Herzmaere’ in mittelrheinischer Überlieferung, in: ZfdPh 82 (1963), S.1–29.
- WOLFDA (K): ‘Wolfdietrich’ A. Kritischer Text nach Hs. A, in: Ornit und Wolfdietrich A. Hg. von Walter Kofler, Stuttgart 2009, S.105–167. [*Strophe, Vers*]

2. Ergänzungen zum Literaturverzeichnis

- ¹⁶Ahd. Gr.: Wilhelm Braune, Althochdeutsche Grammatik. I. Laut- und Formenlehre. 16. Aufl., neu bearb. von Frank Heidermanns (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte A 5/1), Berlin/Boston 2018.
- Anholt, Sperv.: Salomon Anholt, Die sogenannten Spervogelsprüche und ihre Stellung in der älteren Spruchdichtung, Proefschrift [Diss.] Utrecht, Amsterdam 1937.
- Augst, Haupt und Kopf: Gerhard Augst, „Haupt“ und „Kopf“. Eine Wortgeschichte bis 1550, Diss. Mainz, Giessen 1970.
- Bartsch/Marti = Bartsch/Marti, Parz. u. Tit.
- Batts: Das Nibelungenlied. Paralleldruck der Handschriften A, B und C nebst Lesarten der übrigen Handschriften. Hg. von Michael S. Batts, Tübingen 1971.
- Bechstein, Tr.: Reinhold Bechstein (Hg.), Gottfried’s von Straßburg Tristan. 3. Aufl. 2 Teile (Deutsche Classiker des Mittelalters 7 und 8), Leipzig 1890–1891.
- Bein u.a., HvMelk: Kommentar, in: Heinrich von Melk, Von des todes gehugde. Mahnrede über den Tod. Mhd./Nhd. Übers., komm. und mit einer Einführung in das Werk hg. von Thomas Bein, Trude Ehlert, Peter Konietzko, Stephan Speicher, Karin Trimborn (†) und Rainer Zäck. Mit Beiträgen zu Text, Übers. und Komm. von Susanne Kramarz-Bein (RUB 8907), Stuttgart 1994, S.83–156.
- Bellmann, Slavoteutonica: Günter Bellmann, Slavoteutonica. Lexikalische Untersuchungen zum slawisch-deutschen Sprachkontakt im Ostmitteldeutschen (Studia Linguistica Germanica 4), Berlin/New York 1971.
- Benecke, Wig: Anmerkungen und Wörterbuch zum Wigalois, in: Wigalois, der Ritter mit dem Rade, getihet von Wirnt von Gravenberch. Hg. von George Friederich Benecke, Berlin 1819, S.431–767.
- Benoît, Troie: Benoît de Sainte-Maure, Le roman de Troie. Publié d’après tous les manuscrits connus par Léopold Constans, 6 Bde. (Société des anciens textes français), Paris 1904–1912.
- Braun, Liturg. Hdlex.: Joseph Braun S.J., Liturgisches Handlexikon. 2., verb., sehr verm. Aufl. Regensburg 1924 (Nachdr. München 1993).
- CCCM: Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnhout 1966 ff.
- CCSL: Corpus Christianorum. Series Latina, Turnhout 1954 ff.
- DiemerWB: Wörterbuch, in: Genesis und Exodus nach der Milstäter Handschrift. Hg. von Joseph Diemer, Bd. 2: Anmerkungen und Wörterbuch, Wien 1862, S.71–287.
- Diewald, Modalverben: Gabriele Diewald, Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polyfunktionalität (RGL 208), Tübingen 1999.
- DMLB: Dictionary of medieval Latin from British sources. Prepared by R. K. Ashdowne, D. R. Howlett, and R. E. Latham, 3 Bde., Oxford/New York 2018.

- Doubek, Waffennamen: Fr[iedrich] Doubek, Studien zu den Waffennamen in der höfischen Epik. Die Kopfbewehrung des höfischen Ritters, in: ZfdPh 59 (1935), S. 313–353.
- Englisch, Ottok.: Ernst Englisch, Ottokars Steirische Reimchronik. Versuch einer realkundlichen Interpretation, in: Heinrich Appelt (Hg.), Die Funktion der schriftlichen Quelle in der Sachkulturforschung (Veröffentlichungen des Instituts für mittelalterliche Realienkunde Österreichs 1 = WSB 304,4), Wien 1976, S. 7–54.
- Ettmüller, Frl.: Erläuterungen, in: Heinrichs von Meissen des Frauenlobes Leiche, Sprüche, Streitgedichte und Lieder. Erl. und hg. von Ludwig Ettmüller (Bibl. d. ges. dt. Nat.-Lit. 16), Quedlinburg/Leipzig 1843 (Nachdr. Amsterdam 1966), S. 265–402.
- Fritz, Modalverben: Gerd Fritz, Historische Semantik der Modalverben. Problemskizze – Exemplarische Analysen – Forschungsüberblick, in: Gerd Fritz/Thomas Gloning (Hgg.), Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen (RGL 187), Tübingen 1997, S. 1–157.
- Frl.-Leseb.: Lesebuch Frauenlob. Texte, Übersetzungen, Kommentare. Hg. von Uta Störmer-Caysa, Claudia Lauer unter Mitarbeit von Mirna Kjørveziroska (Beiträge zur älteren Literaturgeschichte), Heidelberg 2021.
- Godefroy, Frédéric Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle (Bd. 1–8), Complément du dictionnaire [...] (Bd. 8–10), Paris 1881–1902 (Nachdr. Vaduz 1965).
- Grimm, Dt. Myth.: Jacob Grimm, Deutsche Mythologie. 4. Ausg. bes. von Elard Hugo Meyer, 3 Bde., Berlin 1875–1878.
- Hepp, Fachspr.: Eva Hepp, Die Fachsprache der mittelalterlichen Küche. Ein Lexikon, in: Hans Wiswe, Kulturgeschichte der Kochkunst. Kochbücher und Rezepte aus zwei Jahrtausenden mit einem lexikalischen Anhang zur Fachsprache von Eva Hepp, München 1970, S. 185–224.
- Hildebrandt, Ton und Topf: Reiner Hildebrandt, Ton und Topf. Zur Wortgeschichte der Töpferware im Deutschen (Beiträge zur deutschen Philologie 30 = Deutsche Wortforschung in europäischen Bezügen. Hg. von Ludwig Erich Schmidt, Bd. 3, S. 297–441), Gießen 1963.
- His, Strafrecht: Rudolf His, Das Strafrecht des deutschen Mittelalters, 2 Bde., Weimar 1920–1935 (Nachdr. Aalen 1964).
- Hornbruch, Deonomastika: Heike Hornbruch, Deonomastika. Adjektivbildungen auf der Basis von Eigennamen in der älteren Überlieferung des Deutschen (Studien zum Althochdeutschen 31), Göttingen 1996.
- Huber, Wort: Christoph Huber, Wort sint der dinge zeichen. Untersuchungen zum Sprachdenken der mittelhochdeutschen Spruchdichtung bis Frauenlob (MTU 64), München 1977.
- HvBPhys., Reg.: Hildegard von Bingen, *Physica*. Liber subtilitatum diversarum naturarum creaturarum. Textkritische Ausgabe. Hg. von Reiner Hildebrandt und Thomas Gloning. Bd. 3: Kommentiertes Register der deutschen Wörter von Reiner Hildebrandt, Berlin/Boston 2014.
- Kahl, können und mögen: Wilhelm Kahl, Die Bedeutungen und der syntaktische Gebrauch der Verba „können“ und „mögen“ im Altdeutschen. Ein Beitrag zur deutschen Lexicographie, in: ZfdPh 22 (1890), 1–60.
- Kranzmayer, Ottok.: Eberhard Kranzmayer, Die steirische Reimchronik Ottokars und ihre Sprache (WSB 226,4), Wien 1950.
- Krömer, Präp.: Gotthard Krömer, Die Präpositionen in der hochdeutschen Genesis und Exodus nach den verschiedenen Überlieferungen. Untersuchungen zur Bedeutungslehre und zur Syntax, in: PBB 39 (1914), S. 403–523 [= Teil 1]; 81 (1959), S. 323–387 [= Teil 2]; 82 (1960), S. 261–300 [= Teil 3]; 83 (1961), S. 117–150 [= Teil 4]; 84 (1962), S. 67–119 [= Teil 5]; 86 (1964), S. 403–455 [= Teil 6].
- LA (H): Jacobus de Voragine, Legenda aurea. Goldene Legende. Einleitung, Edition, Übersetzung und Kommentar von Bruno W. Häuptli (Fontes Christiani. Sonderband), Freiburg i. Br./Basel/Wien 2014.
- Lemmer, Helmbr.: Wernher der Gartenaere, Helmbrecht. Nach den beiden Handschriften hg. von Manfred Lemmer, Halle a. d. S. 1964.
- LexFarb: William Jarvis Jones, Historisches Lexikon deutscher Farbbezeichnungen, Bd. 1: Einführung, Bibliographie, Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Berlin 2013.
- Maltby, Ancient Etym.: Robert Maltby, A Lexicon of Ancient Latin Etymologies (ARCA 25), Leeds 1991.
- Militzer, Dt. Orden: Klaus Militzer, Von Akkon zur Marienburg. Verfassung, Verwaltung und Sozialstruktur des Deutschen Ordens 1190–1309 (Quellen und Studien zur Geschichte des Deutschen Ordens 56), Marburg 1999.
- Nellmann, Erec-Roman: Eberhard Nellmann, Ein zweiter Erec-Roman? Zu den neugefundenen Wolfenbütteler Fragmenten, in: ZfdPh 101 (1982), S. 28–78 und 436–441.
- Paul, Prinzipien: Hermann Paul, Prinzipien der Sprachgeschichte, 5. Aufl., Halle a. d. S. 1920 (und unveränd. spätere Aufl.).
- Pokorny, IEW: Julius Pokorny, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, 2 Bde, Bern/München 1959–1969.
- Polzer-van Kol, ArnoltSieb.: Herman Polzer-van Kol, Priester Arnolds Gedicht von der Siebenzahl. Ausgabe, Schreibung, Reime (Sprache und Dichtung 13), Bern 1913 (Nachdr. Nendeln 1970).
- PreussWB (F): H[ermann] Frischbier, Preußisches Wörterbuch. Ost- und westpreußische Provinzialismen in alphabetischer Folge, 2 Bde., Berlin 1882–1883 (Nachdr. Hildesheim 1971).
- Richter, Rol.: Horst Richter, Kommentar zum Rolandslied des Pfaffen Konrad. Teil I (Kanadische Studien zur deutschen Sprache und Literatur 6), Bern/Frankfurt a. M. 1972.
- Röll, *plapla*: Walter Röll, *Hie wirt plapla gvsprochvn*. Was nicht im Lexen steht, in: Magister et

- amicus. Fs. Kurt Gärtner. Hg. von Václav Bok und Frank Shaw, Wien 2003, S.395–414.
- San-Marte, Waffenkunde: San-Marte [Albert Schulz], Zur Waffenkunde des älteren deutschen Mittelalters. Mit dreizehn Abbildungen aus Handschriften zur Parcivaldichtung (Bibl. d. ges. dt. Nat.-Lit. 2,4), Quedlinburg/Leipzig 1867.
- SbSächsWB: Siebenbürgisch-Sächsisches Wörterbuch. Hg. vom Ausschuß des Vereins für siebenbürgische Landeskunde [Bd. 1–2] und von der Rumänischen Akademie [Bd. 3ff.], Berlin/Leipzig [Bd. 1–2], Berlin/Bukarest [Bd. 3–5], Bukarest/Köln/Weimar/Wien [Bd. 6ff.] 1924ff.
- Schatz, Ahd. Gr.: Josef Schatz, Althochdeutsche Grammatik, Göttingen 1927.
- Schiendorfer, Had.: Johannes Hadlaub. Die Gedichte des Zürcher Minnesängers. Hg. von Max Schiendorfer, Zürich/München 1986.
- Schmid, *lih*-Bildungen: Hans Ulrich Schmid, *-lih*-Bildungen. Vergleichende Untersuchungen zu Herkunft, Entwicklung und Funktion eines althochdeutschen Suffixes (Studien zum Althochdeutschen 35), Göttingen 1998.
- SchmidtWB: Charles Schmidt, Historisches Wörterbuch der elsässischen Mundart. Mit bes. Berücksichtigung der früh-neuhochdeutschen Periode. Aus dem Nachlasse von Charles Schmidt, Straßburg 1901.
- Schütz, Thomas-Lexikon: Ludwig Schütz, Thomas-Lexikon. Sammlung, Übersetzung und Erklärung der in sämtlichen Werken des h. Thomas von Aquin vorkommenden Kunstausdrücke und wissenschaftlichen Aussprüche, 2., sehr vergrößerte Aufl., Paderborn 1895 (Nachdr. Stuttgart 1958).
- Schützeichel, Glossenwortsch.: Althochdeutscher und Altsächsischer Glossenwortschatz. Hg. von Rudolf Schützeichel, bearb. unter Mitwirkung von zahlreichen Wissenschaftlern des Inlandes und des Auslandes. 12 Bde., Tübingen 2004.
- Schweikle, Walth.: Walther von der Vogelweide, Werke. Hg., übers. und komm. von Günther Schweikle, Bd. 1: Spruchlyrik (RUB 819), Stuttgart 1994 (3., verb. und erw. Aufl., hg. von Ricarda Bauschke-Hartung 2009); Bd. 2: Liedlyrik (RUB 820), Stuttgart 1998 (2., verb. und erw. Aufl., hg. von Ricarda Bauschke-Hartung 2011).
- SehrtWB: Edward H. Sehart, Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur Altsächsischen Genesis, 2., durchges. Aufl. (Hesperia), Göttingen 1966.
- Spieß, Lehnswesen: Karl-Heinz Spieß, Das Lehnswesen in Deutschland im hohen Mittelalter. Unter Mitarbeit von Thomas Willich, 3. Aufl. Stuttgart 2011.
- Springwald, Dingrodel: Jürgen Springwald, Grundherrschaften im Markgräflerland dargestellt anhand der überlieferten Dingrodel des 14. und 15. Jahrhunderts, Diss. Würzburg 1976, in: Das Markgräflerland NF 9 (1978), S.99–195.
- Timm, Berner Aruch: Erika Timm, Jiddische Sprachmaterialien aus dem Jahre 1290. Die Glossen des Berner kleinen Aruch. Edition und Kommentar, in: Fragen des älteren Jiddisch. Kolloquium in Trier 1976. Vorträge. Hg. von Hermann-Josef Müller und Walter Röhl (Trierer Beiträge. Aus Forschung und Lehre an der Universität Trier, Sonderheft 2), Trier 1977, S.16–34.
- Troxler, BrEng.: Johann Baptist Troxler, Die Regel des heiligen Benedict. Im deutschen Originaltexte einer Engelberger Handschrift des XIII. Jahrhunderts, in: Der Geschichtsfreund 39 (1884), S.1–72.
- Wackernagel, Appellativnamen: Wilhelm Wackernagel, Die deutschen Appellativnamen, in: Germ. 4 (1859), S.129–159 [= Teil 1]; 5 (1860), S.290–316 [= Teil 2]. 316–356 [= Teil 3].
- Wackernagel, Kl. Schr.: Wilhelm Wackernagel, Kleinere Schriften, 3 Bde., Leipzig 1872–1874.
- Wapnewski, Wolfr.: Peter Wapnewski, Die Lyrik Wolframs von Eschenbach. Edition, Kommentar, Interpretation, München 1972.
- Wilmanns/Michels: = Wilmanns, Walth.
- Zarncke, Graltempel: Friedrich Zarncke, Der Graltempel. Vorstudie zu einer Ausgabe des Jüngern Titrel, Leipzig 1876 (= Abhandlungen der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, phil.-hist. Cl. 7,5 [S.1–182 = S.373–554 der fortlaufenden Zählung]).

- kochman** *stM.* wohl 'Koch', hier als Bestandteil eines Personennamens (vgl. Nölle-Hornkamp, *Handwerkerbez.*, S. 129); Bvrchart der kochman URKCORP (WMU) 3372,23
- 5 **kochsudel** *stM.* 'Küchenjunge, junger Koch' (vgl. *SchweizId* 7,325), hier in einer Wendung unklarer Bedeutung (s.a. Friedrich, *PhrasWB*, S. 248): so ge ich also sprach kocsudel BRUN 2761
- 10 **kochwazzer** *stN.* 'Kochwasser, Sud' der swarzen kichern kochwazzer [...] zepricht den stain in der plättern BDN 389,28
- kocke** *stM.* ein (nicht näher identifizierbares) Belagerungsgerät: werc, die man dar hât, / [...] / wâ man die stete sturmen sol / als kocke, katzen, mangen, / ribolde uf rat gehangen KREUZF 2827
- 15 **kocke** *swM.* auch kucke (HVNSTAP 3249), kogge (NVJER 368 vgl. Schiller/Lübben 2,513f.). großes, hochbordiges Segelschiff zum Transport von Gütern, Personen und Kriegsgerät, 'Kogge' ich wæn, daz mer getrûg nie me / so manic shif mit ein ander: / kiele, sheitis, shalander, / kocken, buzzen, galide RENNEW 13165 u.ö.; RVEWH 10764; unter einem segele eines schiffes, daz ein kocke geheizen ist STATDTORD 22,19; NVJER 368; PARZ 58,6; funf und funfzic kocken, rîch bereit / [...], / dar uf vil werder ritterschaft KREUZF 3573; ûf einem kocken über mer / quâmen bilgerîne UVËTZ-WH 4798; dar zuo sol man wûrken guoter kocken drî, / die ros unde spîse uns nâhen tragen bî KUDR 257,1; diu werc [Belagerungsmaschinen], diu dâ gerîhtet sîn / ûf kocken oder ûf galîn, / diu werfent kreftliclicher vil / ze verrem unde wîtem zil, / denn diu ûf der erden stânt OTTOK 34251. – in der Wendung ~ unde kiel: als uns diu âventiure seit, / kocken unde kiel, die waeren alle bereit LOHENG 5862; man sach vil kocken unde kiel / gezieret ûf dem wazzer komen UVËTZALEX 7260. 24034. 4417; KREUZF 3725. – Lit.: P. Heinsius, *Das Schiff der hansischen Frühzeit*, ²Weimar 1986. *Wemhöner*
- 30 **cocrota** *Subst.* → crocota
- koffe** *Subst.* wohl zu afrz. cofe, cofre (DWB 5,1576). 'Reliquienkasten' er vuort ein schöne bâren, / dâ sîn kessen [La. choffe] inne wâren / und sîn heilic-tuom des er phlac STRAMIS 938
- 45 **kogel** *stM.* 'Bergkuppe' daz aigen, daz wier heten pei Hergersteten in der grueb vnt an dem chogel URKCORP (WMU) 1877,5; min gvt ze Gerevt, daz zwischen des santperges vnt des chogels leit *ebd.* 610,37. 3362,28,29. – als Bestandteil eines Flurnamens: ein holtz haizzet Radmarschogel URKCORP (WMU) 1868,14,19. – als Bestandteil eines Personennamens: her Chvnrat der Eysenpevtel von dem chôgel URKCORP (WMU) N263,31
- kogel** *stswF.* → gugele
- 55 **koie** *swstF.* wie → kouwe aus lat. cavea (Kluge, 509). '(großer) Raum, in dem Tiere untergebracht werden' (vgl. Dalby, *Mediaeval Hunt*, S. 122a): Chaam [...] heldit [...] ijç gervalkin und tusint valkin in eyner coye; unde wen her wil lust tribin do, so vurt her si mit ym unde eynen lebart an eynis pferdis halfter, der veet dem herren Chaam welch tier her wil, und do mitte ezt her di gervalkin unde ouer dy valkin in der coye MARCOPOLO 21,5,7; du [...] dugentriche, / durch waz du
- flîhes di palas / unde dich in koiem nider las? ELIS 7458 (vgl. lat. *Quelle*: diligis tuguria 'Hütten')
- koife, koiphe, goufe, koufe** *swF.* auch *stF.* (KRONE 22657; MORANTGALIE 4246); *vereinzelt stM.* (HIRZELIN); zu afrz. coife, coiffe, „die Form goufe, koufe ist nicht sicher erklärbar“ (Suolahti 1,124; Vorderstemann, *Fremdw.*, S. 95–97); s.a. → kupfe. – 'kapuzenartiger Kopfschutz unter dem Helm' (unklar, ob das Wort die gleiche Sache wie → hersenier bezeichnet; vgl. Schultz, *Höf. Leben* 2,50f.; Doubek, *Waffennamen*, S. 343–345 und Siebel, *Harnisch und Helm*, S. 94–98): der helm und diu goufe / wart ûf gestricket und abgezogen WH 92,12; das haubt er gantz endackte / von der goyfen vnd den staelhüt KRONE 15814; er [...] sluog, / [...] daz im der helm enphiel. / durh di koifen ein starchen schiel / sluog er im ab dem haupt *ebd.* 9750; die coyphe, die was vngestrichet [= ungestricket] *ebd.* 26127 u.ö.; iser hosen vnd hersnier, / stivalikein vnd lendenier, / hÿrtenir, kofen vnd prassel TÛRLARABEL F 58; Dÿnalt trage die isenhosen, / Eigvnt kovffen vnd hersenir *ebd.* *A 132,17; er [...] tet do mangen härten swanch, / daz blût und fiwer auz helmen dranch / und durch mangen cheuf erhal HIRZELIN 225; dat Durendart dat swert gût / durch helm inde kofe wût MORANTGALIE 4246 (vgl. *Anm.z.St.*)
- koinlich** *Adv.* → kuenlich
- kokânisch** *Adj.* zu afrz. Coccagne 'Schlaraffenland' (vgl. Suolahti 1,124). 'fantastisch wie aus dem Schlaraffenland' dem künic werden sol bekant, / umb daz kokânisch gewant, / des man in disem lande pfligt HELBL 8,738
- kokodrille** *swM.* zu lat. crocodilus, corcodrilus (Pfeifer, *EtymWB*, S. 736). – große Formenvari-
anz, u.a. kolkodris HVNSTAP 10145; kutsch-,
kütschdrill BDN 233,2. 241,21. 248,21; *vereinzelt mit lat. Flexion.* – 'Krokodil' îdris [...] ist fient demo kôrcodrillo ÄPHYS 4,2; wie der îdrus ertöte den kokodrillen BOPPE 5:3,6; wê daz ein îderslange mag dur herten [→ durchherten] kokodrillen, / und daz niht gebillen / mîn zunge in arge sinne mac! KvwLD 32,231; wan niht so zornic lebt sam kokodrille JTIT 3886,3; wie sûze ist syrenen don und ark des cocatrillen zorn MARNER (W) 7:16,5; und daz der esel hæte horn, / die liute er nider stieze; / môcht kokedrille sînem [Hs. vermôchte kochel-drille sinē] zorn ['vermôchte das Krokodil seinen Zorn ausleben?'], / nieman ez leben lieze KLD: SvT 4:2,9; die grimmen cocatrillen KvwTROJ 6220; eine blaten drobe [über dem Ringpanzer], / diu was gesniten wol ze lobe / ûz eines kocatrillen hût *ebd.* 3713; SALEX 4952; WARTB (H) 570:16,11. 571:18,11; VITASPATR 328,27. – in Vergleichen: von dem houbet hin ze tal / stuont ûf im [Drachen] ein scharfer grât, / als der kokodrille hât WIG 5039; alsô der cocodrille / daz untier herten rücke truoc UVËTZALEX 21640. 22026; BDN 277,9; reht als ein cocatrille / ûz eime dicken røre vert / ze schâfen unde ir gnuoc verzert, / swâ man si weidet bî dem mer, / sus îlte er in der kriechen her / ûz sîner dicken ritterschaft / und mahte ir gnuoge schadehaft / an êren unde an guote KvwTROJ 34150; KvwTURN 1090. – in einer Schelte: dîn zunge

manegen hât versniten / durch der miete willen. / du gift des kokodrillen, / du spinne in einem buosen, / [...] KVWPART 17580

kol *swMstN.* *Nom. Sg. md. auch kole; stN.Pl. auch köler:* PSM 139,11; SALARZ 103,36; ENIKWCHR 6827; PRSCHW 2,119; OTTOK 32613; STRMÜNCH 237,26; *vereinzelt swF.:* DALIMIL (B) 9,64. **1** 'Kohle' (meist Holzkohle, vgl. *LexMA* 5,1248) **1.1** *allg., v. a. als Brennmaterial; auch '(Kohlen-)Feuer'* carbones: div chol PSM 17,9; glüendige koln PARZ 459,7; OVBAIERL 108,4; BVGSP 12; EVAUG 274,16; dc rôchvaz ['Weihrauchkessel'] voller kölr PRSCHW 2,119; welt ir sie villen oder schern / oder brâten ûf den koln SIBOTE 593; in trouf vil wënic [vom Fett, das vom Braten abtropft (Martin, Parz. z. St.)] in die kolen [d. h. sie hatten nichts zu essen] PARZ 184,18; den burgærn in die kolen trouf [ohne Subj.] *ebd.* 201,4; in aim hülzin koln BDN 71,26; lebendig koln [prunas ardentis] *ebd.* 451,34; töt koln [mortuos carbones] *ebd.* 436,17; verbrunnen koln FRL 8:7,3; ez ist dreierlai feur. daz êrst ist ain lieht, daz ander ist ain flamme, daz dritt ist ain kol BDN 71,11; das schef hat umb und umb chol / gewonnen [Feuer gefangen], so ist dy kyels want / an maniger stat durch [= dürkel] prant HAWICH 1822; der heizen helle kol TVKULM 1740. – *in rechtl. Kontext:* die coler sol man setzen von der stat uber anderthalb meile, unde inwendic andert halber meile sol man niht colen brennen [durch Brennen Holzkohle herstellen] bei der stat umbe und umbe NÜP 174; von dem flüder rûb einen pfennich [als Brückenzoll] STRMÜNCH 237,26; daz nieman sol kauffen uber 50 kôrbe koln und sol auch ein lastschif mit koln 8 tage sten ane furkauf under der bûzze, als sie von alter her kumen ist WÜP 72,9. 25,2. 103,3. – *bidl.:* vrauwen sal er sprechen wol / und salen losschen der schanden kol / mit intreden, woe er hoirt / das man ir lobis tempel stoirt MINNER 481 760; wann miner freuden swartzer kol / glimmet sere in leydes hitze! MINNEB 1578; [der junge Wilhelm zum Vater] aller [erg. bilde] schön ein kol / ist gein dem bilde [Traumbild von Aglye] WHVÖST 732; der minne ~ (s. a. → minnenkole *swM.*): sendet im der starken glüte / vwer minne einen koln / so mac er sich des vrostes irholn ALBERT 1568; entfeng in im der reiner minnen kolen MARLB RH 1,19. 108,22; WHVÖST 14764; lasse mich dur die kolen der minne ziehen und mit den brennen der smacheit sclahen MECHTH 3:3,26; der simonien ~: ez glüen der simonien koln FRL 9:13,16; vgl. [die pfaffen] lazen Simonie [personfz.] ir koln / erhitzen manigvalt *ebd.* 9:19,11 **1.2** *in besonderen Anwendungen:* – *zur Markierung einer Grenze:* wann man new ecker mist [...] mit rain vnd mit gemerkhen, es sei stein oder kolen, die man in grossen höfen in die erde grebt, vnd steinhauften darauf legt, [...] mercket man die mass der ecker, das die niemant prech STRBRÜNN 220. – *zum Zeichnen ('Kohlestift'?):* do der maler hate entworfen mit koln in der capell die alten veter SEUSE 60,16. – *zur Verbesserung des Bodens für Pflanzen:* wisse, das di castanee wil habin wech ertriche vnde vuchtis, sundir nicht sandich ertriche. [...] kolin vnd wize,

locherechte steyne, wol czu murfit vnd in di erde gewurfin, helfit ouch PELZB 128,18. – *als Bestandteil von Heilmitteln:* di kolen, da der smit sin isen inne hat gegluet in der ese, di sint ouch dar zu [zur Heilung der Brandwunden] gut SALARZ 79, 54; vnde lege druf [auf das Geschwür] scariolam, di gestozen si mit rosen ole oder kol, di gestozen si mit rinderiner butter *ebd.* 76,30 **1.3** *in Vergleichchen (s. a. Friedrich, PhrasWB, S. 248f. mit weiteren Belegen):* – *ohne das tertium comparationis:* mir ist das herze alsam ein kole. / der minne fuer ist so starg, / daz mir svdet min marg / vnde brinnet min gebeine HERB 762; [der Segel] solte halber als ein kol / und halber als ein krîde wesen KVWTROJ 22442. – *heiz:* ir wâret hiute als ein kol / heiz ûz der mâzen. / nû hât iuch diu hitze lâzen ERACL 3688; ir munt heiz als ein kol KVWTROJ 15840. – *swarz:* pfellel [...] swarz alsam ein kol NIBB 365,3; der [Schild] was swarz alsam ein kol WIG 1827; der [Segel] ist swarz als ein kol UVTÜRHRTR 3387; sin ors was swarz als ein kol / mit gerechtin march mâlin ATHIS E 100; sin [Luzifers] antlitze ist vil gar / wurden swartzer kolen var DANIEL 4814. – *vinster:* nicht me gab er [der gefallene Engel Luzifer] liechten schin, / vinster wart sin varwe fin / gemachet sam ein kole DANIEL 4809. – *rôt:* der stern [Planet Mars] ist rôt reht als ain glüender kol BDN 57,29. – *wîze koln unde swarzer snê als Bezeichnung für etwas Unmögliches:* ich geloube an sîne wîsheit / hinnen fürder niht mê / dan an wîze koln und an swarzen snê ZWBÜCHL 614. – *snœde:* diu materie, dâ got alliu dinc ûz gemachet hât, daz ist snœder dan ein kol wider dem golde ECKH 1:290,2. – *vest:* daz bilde, daz in dem golde ist, das ist vester, dan daz in dem koln ist ECKH 1:289,10. – *brinnen, enbrennen:* dar durch sô bran der cyclât / reht also ein glüejender kol Tr 11119; ir munt der viurete unde bran / reht also ein glüejender kol *ebd.* 17569; ir augen bronnen als ein kol HvNSTGZ 816; daz si von sînen minnen / was enbrennet als ein kol KVWTROJ 22889; HESLAPK 13345; VOLMAR 234; MINNEB 3651. – *erlêschen:* sô moht man êrste kieson / Lanzeletes pavilûn, / wîz, grüene, rôt, brûn, / sô hêrlich über die ander, / als ein brinnder zander / für ein erloschen kol UVZLANZ 9084; sîn barmunge alsam ein kol / was, daz gar erloschen ist WIG 7632; nu was sîn hôchvart als ein kol / mit dem libe erloschen gar *ebd.* 8321; ir vreude erlischet als ein kol WINSB 58,3 **1.4** *Wendungen und Sprichw.:* der niwan diu wort spricht âne andâht des herzen, daz ist als der mit einem blâsbalge blâset in erloscheniu kol DVASCHR 389,1; das ist rehte also kalte kolen blasen DVASTAFF 105 (vgl. TPMA 7,116); kleines feuer brennet ein michels hous, / so leschet ein trouf einen kol, / da von ein hous verbrunne wol ERZ III 87,47; dy wisin sprachin [...] / wer den schadin nicht wil doln, / der laz dy funkin nicht eine koln / werdin in dem haus; / wan der kol von einer graus [von der Größe eines Korns (grûz)] / wirt oft czu einer flammen DALIMIL (B) 9,64. 23,47; über naht liget ofte ein kol / in den aschen verborgen / und glüet unz an den morgen. / sô man in danne rûeret / und den aschen

zefüeret, / sô siht man wol daz drunder lit, / daz die hitze mit den liechte gît ERACL 2120 (vgl. TPMA 1,261); swaz man ot wischet den koln, / so wil er immer swartz wesen! PASS I/II (HSW) 34968 (vgl. TPMA 7,116) **2** *kollektiver Sg.* ‘Kohlehaufen’ sich swer ain stücke der leber ûf ainen glûgenden kolen leget PRSCHW 2,18; so vergelde wirz allez wol / beide bli und ouch kol ERZ III 56,200; ez suln alle geladen wâgen dem chole [für den Bergbau] weichen, swo man ez füert [den mit Kohlen beladenen Wagen ausweichen] BWB (SCH) 1,1236 (a. 1332; bair. rechtsb.) **3** für Verbrennungsrückstände, Asche, Verkohltes: unt diu schöne Tyre lügen cholen [läge in Schutt und Asche] VALEX 1025; daz ime der schilt vor der hant / vil nâch ze koln was verbrant TR 9034; si heten flîziclich / gelesen und erwaschen / diu koler ûz dem aschen, / [...] und heten ninder funden / darinne dhein gebeyne / als ein böne kleine OTOK 32613. 29369

20 **köl, kœle, kœl** *stM.*, **kôle** *swM.* *sw. selten* (SALARZ 47,57; PARAD 99,9); *auch coile* (ebd. 29,30. 96,20); *bei IPOCR 229 könnte stF. (falls nicht Gen.Pl. stM.) vorliegen; vgl. ahd. kôl(i) stM., kôla F., kôlo swM. (AWB 5,302). – aus mlat. caulis, caula (EWA 5,683). – ‘Kohl’ caulis vel magudaris: kol [La. kôle] SUMMHEINR 1:201,398. 2:55,419; caulis: choli, colgras ebd. 2:223,230; caules: kôle GL 3:51, 68; caulis: kôl VOCOPT 50,004; ein cleine gertelin, / da hete ich gepflanzet in / ein teil koles VÂT 8829 u. ö.; einen garten [...], / da man hete kol stan PASS I/II (HSW) 22727; wenn man köl und haselpaum pflanzet zuo der weinreben wurzel, sô verderbent si die weinreben BDN 394,14. 408,27. 426,29; wer die köl reht kochen well, der [...] ebd. 394,9; man sol ðch nemen von ainen ganzen vûder koles ainen pfenning URKCORP (WMU) 2521,15. 548ABC,31, 45; ez was rehte umb die zît [...], / sô der wîn in blüete stât, / dâ von man den herbest hât / volle kophe bî den koln UVETZALEX 2407; ouch hatte dirre Same wol / gesên dî brüdre ezzin kol, / des dî Prûzin nicht inpflâgin / nutzin dennoch bî den tagin NVJER 9874; ouch eyn ungesaltzen kol / nicht smeket in dem munde wol HIÖB 2125; swer einen boc den salter lêrt / und im her nâch die kôle wert, / mich dunket er lâze den salter var / und neme der kappaz bleter war RENNER 10524; brassica: rômische kôle GL 3:50,42. – *med.*: kole sint kalt vnde truc an dem andern gradu SALARZ 11,15; contra pleurisim. nim den stein, den div sualwe treit vnde den hanefsamîn vnde der chole samen, vnde mische ez mit der saluiun vnde lege ez im undir die zvngvn IPOCR 229; swer ouch machit ein gargarisum von schafgalle vnde von asche, di gebrant si uz retich vnde uz kole, vnde mit honige gemischit, der hilft ouch SALARZ 43,39; mache im ein plaster uzen uf di lenden uon fenu greco vnde uon kole ebd. 57,37; romis col heilet vrische unde alde wunde MACER 50,1. 50,3. 50,11; mit grunime koliz saffe ebd. 88,12; nem holudern bledere vnde roden kol iclikes eyne hantvol OVBAIERL 105,6; in disem monot [Dezember] sol men nüt baden. men sol ouch kein kôle essen MONATSRRH 366. – *fetter ~ für gutes Essen: di munche und di phaffen [...], / dî sich durch den fetten kol / ouch um di ampmet**

denen [danach streben] TVKULM 5526; von den schulden ist ouch wol / fet der simonien kol ebd. 4098. – *sprichw.: Kohl gekocht haben, den andere essen müssen (Friedrich, PhrasWB, S. 248):* Eva, hastu gekochet guten kol, / daz wizzen dine kinder wol, / di in mit jamere ezzen BRUN 1353

kolbe *swM.* kolbe TAULER 431,7; DALIMIL (B) 60,53; kalbe GTROJ 1528. **1** ‘Keule, Knüppel, Streitkolben’ **1.1** *allg.*: do slîch sant Sebastian den tûfel mit einem plîgenen cholben KONR 6,49; (als Folterwerkzeug:) do hiez er in mit plîgien cholben vaste ane slahen ebd. 13,19a; mit scharfen swerten was ez [das Rad] gar / und mit kolben wol beslagen WIG 6784; daz werte manic werder man / mit kolben und mit swerten MAI 121,25; Cain einen kolben gevie / und sluoc den bruoder an den nac ENIKWCHR 1346; bischof Arnolt / mit sînem kolben OTOK 30015. 33492; wer nu heldes namen hatt / und den weyben dienen will, / der kem alldar, er vint ir vil / freuden der sein hertze gert. / er prînge kolben oder schwert HVNSTAP 17070; der wirt lief sâ zehant / hinder die tür an eine want; / einen kolben het er gevangen NIEMAND 211; wan alle die tôde der blût stürzungen, die klopple, die kulben [Kolbenschläge], die wunden, die vientliche antlitze der bösen lûte: dis alles ging ir [der Märtyrerin Cordula] durch ir herze und durch ir fantasien TAULER 431,7. – *in Rechtstexten; als Gegenstand von Strafvorschriften:* obe ieman swert, mezzir adir kolbin zuhit URKFRANKF 1,422 (a. 1303); geschehe aber, daz von ieman kolben oder stangen oder ungefüge schit, oder ander wofen in vintlicher wise erhaben oder erzogen wûrden WÛP 41,7; ditz selbe ist ouch von mortkûlen odir kolben, di messîn, kupfrîn, îsrîn oder stêhlîn zanggen haben STRZWICK 206; *als Waffe im gerichtl. Zweikampf:* wirt ir [Klägerin] aver ein kamph ertailt, sô sol man den nôtnuffer [Vergewaltiger] ein [in] di erd begraben untz an den nabel [...]. und sol man im einen kamphcholben ein deu hant geben und sol einen rinch stran um in mit strô ein der weit, daz er sei mit dem cholben erlangen mug RBRUPR 138. – *Sprichw.:* man sol toren mit kolben lusen [lausen] RITTERMDN 202 (vgl. TPMA 8,392) **1.2** *als (unritterliche) Waffe der Riesen und Wilden:* mit îsenînen kolven / grôzen, die si [Riesen im Gefolge des Eneas] trûgen, / des hers si vil erslûgen EN 7136; wâfens wâren si blôz. / waz ir wer wære? / zwêne kolben swære, / grôze unde lange: / den wâren die stange / mit îsen beslagen ER 5387. 5522; er truoc einn kolben alsô grôz Iw 469. 6683. 6726; GTROJ 12141. 12463; des kûnec Gorhandes her / mit stêhlînen kolben streit / ze vuoze WH 35,21. 395,24. 396,13. 397,2. – *der Bauern:* sin [des Bauern] kolbe was vreislich REINFU K,467; einen kolbn er [ein starker gebûr] in der hende truoc, / des kiule grœzer denne ein kruoc PARZ 570,5; einer [der dörpel] [...], / der treit einen kolben grôz, / der wil uns reigen bî der linden leiden SM:GO 3:1,10. – *der Zwerge:* einen kolben er gevienc, / der im an dem arme hienc WIG 6669; Karriôz ouch vaste / mit sînem kolben ûf in sluoc ebd. 6681; *im Vergleich:* den wilden getwergen / furen si vil nach geliche [...]. / si fur- [Tao]

ten cholben unde swert DIETR 6490. – *der Gestalten der griech. Mythologie*: dâ leite ich sînen [des *Herkules*] kolben / und alle sîne strâlen in KVW-TROJ 38716; mitt ainem kolben, den es trüg, / uff den erwelten es [Minotaurus] do schlug GTROJ 22051 **1.3** *Stock, Stab eines Hirten*: sie trugen kolben v̄ bogen WERNH D 4046. A 3527; ouch truoc er bî den stunden / einen kolben in der hant KVW-TROJ 1661; der fürst [Paris als Hirte] luff den berren an / mitt ainem kolben fraisan GTROJ 1530; ich verliche im den kalben [(*humor. Ausdruck*:) *versetze ihm eins mit der Hirtenkeule* (vgl. *Glossar z. St.*)] *ebd.* 1528 **1.4** *als Attribut eines Narren* (zur Sache vgl. *LexMA* 6,1023–1026): ich bin under den wîsen / wol eines tôren genôz: / dâ wider bin ab ich ze grôz / zeinem fürsten sinnes [an *Verstand*] under in / die sô gar sint âne sin / daz man in tobender tôrheit giht, / wan ich trage doch tôren kolben niht ZWBÜCHL 230; sîn kugele [Kappe, Kapuze] was gevullet / mit zwein kâsen herte, / ein kolbe was sîn geverte UVTÜRHTR 2512; HV-FREIBTR 5142. 5159; einen kolben swære als ein blî, / den nemet zuo eime leitestabe HBIRNE 154. 182. – *Sprichw.* (vgl. *TPMA* 8,367–379): den [= tôren] dunchet nihtes guot, / wan daz er mit sinem cholben tuot TROST 53; dis bîschaft sî geseit / dem tôren, der sîn kolben treit, / der im ist lieber denn ein rîch BONER 1,25 **2** *‘Stange, Stiel (eines Gerätes)’* dy hack eine kulbin vbir sich richt, / [so auch jener,] wer sich vor sinen viendin czu gerichte gibt DALIMIL (B) 60,53; **3** *‘Stachel’* (?): ire [der *Schlangen*] zegele [...] / hadden manegen colben [...]; / die warin crump also engele sint TUNDN 458

kolbegêr *stM.* gêr, dessen Stange ein dickes Ende hat?: Olyuer der wygant, / der droich da in syner hant / eynen groessen kolue geyr, / dar mede verwan he meynch seyr [verwundet er viele] KARLMEINER 403,51

kolbelîn *stN.* *Dimin.* zu kolbe 1: der suochet ein schirmswertelîn, / einen buckeler und ein kôlbelîn RENNER 16759. – *übertr.*, von keulenförmigem Blütenstempel: alsô diu lilje bringet diu goltvarwen kôlbelîn von ir obersten mittel, also hât uns diu reine maget brâht dich, hêre Jêsu Kriste, wârer got, gekleidet mit der menscheite DVAOFF 33

kolbenrîs *stN.* *Zweig, den ein Narr als seine Ausstattung mit sich führt* (vgl. → kolbe 1.4): heiz in kômen in tôren wîs: / zehanden tragen ein kolbenrîs UVTÜRHTR 2480

kolbenslac *stM.* *‘Schlag mit der Keule’* des süll wir beid strît wegen / mit swerten und mit kolbenslegen ENIKWCHR 9530; ENIKFB 2871. 3464; der den Merenbergære / tôte mit dem kolbenslag OTTOK 11969; alsô was im daz houbet sîn / beteret von den kolbenslegen ENIKFB 3477; [...] ein siechiu hübscherinne / ein buochsagar trunken, / ein valsch ros erhunken, / für kolbensleg ein strôhuot, / daz allez ist für niht guot HELBL 2,1449. – ~ geben, wegen: mit gantzer krafft er es wag, / und gab im ainen kolben slag HvNSTAP 7642; da [als] im der Wulgar / den ungefugen kolben schlag / hinten auff das haupt wag *ebd.* 7719

kolbenstreich *stM.* *wie* → kolbenslac: dâ wider bedürfe wir der gedult schiltes, ûf den wir en-

phâhen diu schôzbölzeln scharpfer worte und etwenne ouch einen kolbenstreich müelficher site und leider werke DVASCHR 315,36

kolblat *stN.* *‘Kohlblatt’*, in *mediz. Anwendung*: dit is ok eyn vorsucht arcedyde: nym eynen vrosch, [...] nym de leueren vz, wint se in eyn kol blat, bornne se in eyne nuwen scheruene to puluere, gef se eme to drynkende myt warmen wyne OV-BAIERL 87,19; vnde lege eme eyn wycz kolblat ouer de wunden *ebd.* 149,8; so nym kolblatere, 10 pech vnde galgan vnde gummi edere iclikes dre lot [...] *ebd.* 159,9

kolbrunst *stF.* *‘Kohlenmeiler’*? dô wart dem kunic sô zorn, / daz von im gie ein tunst / als ûz einer kolbrunst OTTOK 14912 (vgl. *ebd.* 36046 → kolgruobe)

kolc *stM.* vgl. *mnd.* kolk, kulk „eine mit Waßer gefüllte Vertiefung, bes. ein durch die Gewalt des Waßers ingerißenes Erdloch; dann auch das strudelnde Waßer“ (Schiller/Lübben 2,518f.). **1** *‘Wasserloch, Teich’* (?): in der [welt] sullen vechten zwei volke / also vische tun an eime kolke BRUN 11091 **2** *‘Sumpf, Pfuhl’*, *bildl.* (vgl. *PreussWB* (F) 1,403): des tûvils sun her Swantopolc / sich abir in der sundin kolc / tîfir und tîfir warf NVJER 6244; ân 25 andir gemeine volc, / des vil dâ slant des tôdis kolc *ebd.* 21441. – dirre Swantopolc, / allir erge ein tîfir kolc NVJER 6994; nû was der unvlâte kolc, / der unreine Swantopolc, / itil allis gûtis *ebd.* 8744 **3** *‘Trug, Falschheit’* (? vgl. mot 2.5): daz ir vehtet 30 an allen kolc / steteclichen vor [für] unser volc MACC 6859; hierher auch DANIEL 6409 (vgl. *Anm. z. St.*)?

kôle *stF.* → quâle

kôlegruobe *F.* *‘Grube der Qual, des Leidens’* 35 [Gebet an Gott:] irbarme dih ubir dine hant getat, / wande [...] din gute [...] machit di arme sele fri / uz dirre colegrubin LITAN 191

kôle-, kôlkrût *stN.* *wie kôl*: drîer kôlekrûte [dreimal täglich Kohl] / wirt im noch vil selten buoz: / 40 dâ von strûbet im der nac NEIDH WL 22:6,5; von dem kôlkrâut. caulis haizt kôlkrâut. daz hât ainen langen rôtten stengel und hât grôzeu praitue pleter, diu werdent rôt, wenn si der frost durgêt BdN 394,2; setzet man ain haseln zuo dem weinreben, 45 diu dertt im sein wuzeln und verderbt den weinreben, und daz tuot auch kolkraut *ebd.* 354,5

kolemeise *stF.* *‘Kohlmeise’* vnd wer eyne kolemeise fienge mit lymen, ader mit slagegarn, der sal vnserme herrn geben eine falbe henne mit sieben hünkeln WEISTGR 1,535 (a. 1324)

kolenmâz *stN.*? *oder ist -mâze F. anzusetzen?* *‘Hohlmaß für Kohle’* von den kolenmazen, da man kolen mete miszet, gebit man deme vicztum iodes jares vir schillinge WEISTERF 139 (1. Hälfte 55 14. Jh.)

koler *stM.* *‘Köhler, Kohlenbrenner’* (s.a. → kolner): alle koler, swie si genant sint, suln secke haben zu irn koln [...] und suln ie zwene seck koln geben umb 7 haller und niht hoher NÜP 126; die 60 coler sol man setzen von der stat uber anderthalb meile, unde inwendic anderthalber meile sol man niht colen brennen bei der stat umbe und umbe *ebd.* 174; die minnare, / dien ir frowe nicht gan ir

- ougen blike: / die sint wol koler genôz, / wan die ruowe sint lære, / und die müezzen haken unde riuten SM:HAD 17: 1,5. – *als Bestandteil von Personennamen s. WMU 2,1019:*
- 5 **colera** *F.* aus griech.-lat. cholera; *Akk.Sg. auch in lat. Flexion:* coleram (z. B. SALARZ 16,25. 29,47. 53, 22; HVHÜRNH 39,11; BDN 88,17. 341,9). ‘Galle’ (Körpersaft; vgl. ausführlich → ¹galle und ²DWB 2,1128): da [in der Leber] werdent die uier vuchte [...] blut, colera, flecma vnde melancolia SALARZ 10 1,54. 3,46 (mit längeren Ausführungen zu verschiedenen Arten von ~); di nature heiset sust: di erste heiset colera, di ist heis unde trocken; di ander heiset sangwis [...] MACER Prosavorr. 22: di wermute furbet di coleram oben vnde niden uz dem magen 15 SALARZ 83,44; der pforr ist haiz und trucken [...] und pringt auch die pösen fäht in dem leib, diu colera haizt BDN 415,34; aber wem träumt von feuer und von plitzen und von kriegem, der hât vil materi in im, diu dâ haizt diu rôt colera *ebd.* 53,11; 20 und wem träumt, daz er vil swarzer ding sehe oder prauner ding oder der im vil fürht und vil derschricket in dem slâf, der hât vil in im der materi, diu dâ haizt diu swarz colera oder melancolia *ebd.* 53,18; di rote colera machet den menschin tzornic SALARZ 5,36; ich [der aventiure hauptman] bin haiz und fûhte, / an miner menschait alsus / bin ich der art sangwineus; / colera regiert auch mich, / diu ist haiz und trucken [...] / an mir regniert auch flema [...] WHVÖST 3311. – *im Zusammenhang mit den Jahreszeiten:* da [im Juni] hebit sich der rotin colera merunge vnde werit biz in den manen [...] september SALARZ 5,4; HVHÜRNH 38,7; der herbst ist ain kalte zeite unnd trukenn, in dem sich erhebt die schwartz colera unnd ist nutz ze essenn haîß unnd naß speise *ebd.* 39,7. 39,11. – *als Ursache bestimmter Krankheiten:* daz hilft in für die darmgiht und wider den siehtum, der von der fähten colera kûmt BDN 446,21; 40 so daz houbit we tut uon der colera di da rot ist SALARZ 30,17; jst iz [die Augenentzündung] uon der rotin colera *ebd.* 35,30; vil dicke wirt diu lungel wund von der colera BARTH 152,7; causon ist di brennende sucht vnde wirt, so sich di colera erzundet in den adern, di da nahen bi dem herzen sint SALARZ 68,31; sô vertreibt si [Birne] des leibes hinlauf [Durchfall], der dâ kûmt von colera in dem leib, daz ist ain pitter peizent fähten in dem leib und ist gel und grünen BDN 340,27. 345,29. 358,12
- 50 **colerisch** *Adj.* ‘mit der gelben Galle in Beziehung stehend’, daz colerische zeichen, Sternzeichen, dem die gelbe Galle zugeordnet ist: unnd ist die sunne in dem colerischen zaichenn, so sol man scharppf machenn die ertzei. wann sunne und man sind in dem colerischen zaichen, wirt dann ertzei 55 genomen, die kûmt ze nütz HVHÜRNH 58,11
- kolerlêhen** *stN.* „vermutlich nach Leiherecht zum Zwecke des Kohlbrennens ausgegebenes Waldland“ (DRW 7,1169): Lauatte hat 1 lehen pei Valmulare, daz ist 1 cholerlehen URBSONNENB 111 60
- kølgarte** *swM.* ‘Kohlgarten’ item 1 kølgarten, lit vor dem nidern tor URBHABSB 2,1:546,2
- kølgras** *stN.* 1 ‘Kohl’ caulis: choli, colgras SUMMHEINR 2:223,230; weitere mhd. Belege AWB 5,302
- 2 ‘Koriander’ colandrum: kolgras SUMMHEINR 1:201,401. 2:55,420. 2:212,119; weitere mhd. Belege AWB 5,302
- kolgruobe** *stswF.* Grube zur Holzverkohlung; hier nur in Vergleichen: der tunst ouz ir [der Kämpfer] 5 libe rouch / in aller der gebære, / sam ouf dem wale wære / tousent chol grûb erzundet an DIETR 8852; sîn ors daz sach man temphen / alsam die kolgruoben REINFR 8671; dô der abt daz vernam, / daz er niht von sinnen kam, / daz was ein wunder 10 grôz: / der krucken er manigen stôz / tete mit der nasen, / [...] ûz der platten im brach / und ûz dem hirne ouch / ein tamph und ein rouch / als ûz einer kolgruoben OTTOK 36046
- kølhenger** *stM.* Bedeutung und Etymologie unklar; 15 „in Speyer und Heidelberg vorkommende Bez. e. wohlhabenden, zunftgebundenen Bürgers, der vermutl. Feldfrüchte anbaut“ s. DRW 7,1169 (mit zwei mhd. Belegen): wir die dritzehen gezunfte zu Spire, [...] die kølhenger, gertner unde ackerlute URK-SPEYER 297,1 (a. 1327); [Zunftsigel mit d. Aufschrift:] der kølhenger. Spir DRW 7,1169 (Siegel- 20 sammlung; a. 1327)
- kolhopfe** *swM.* Ansatz unsicher; kol- wohl kontrahiert aus kogel (eine Nebenform von → gugele 25 *F.* ‘Kapuze’), -hopfe zu hebe *swMF.* ‘Hefe’ (vgl. Kluge, S. 377) oder zu ‘hupfen’ *swV.* (vgl. DWB 4,1,6,1050)? – ein Gebäck, ‘Gugelhupf’? er machet einen kolhopfen [vgl. *Ann. z. St.*] KGVODENW (S) 2,68 30
- køliander, koriander** *stM.* aus lat. coliadrum, coriandrum (vgl. auch SALARZ 55,12. 76,21 u. ö.; BDN 227,3. 395,8; coriandron [: linpollon] VMOS 78, 29); durch Vermischung mit holunter auch hølinder; entstellt choller und krollo, krolle (*swM.*); 35 zur Formenvielfalt s. Marzell 1,1160. – ‘Koriander’ coliadrum: kolinder, hølinder, krollo [La. krolle] SUMMHEINR 1:192,280; coriandrum: kolinder, krollo *ebd.* 2:51,331; collindir *ebd.* 2:224,234; choller GL 3:679,23; koriander *ebd.* 3:539,3; weitere 40 Glossenbelege des 12. bis 14. Jh.s s. AWB 5,312 (s. v. koriander) und 457 (s. v. kullanter, kolinder, koller); der coriander mit getrockentem winber [...] gestosen MACER 30,3; swer den coriander liset dez morgens *ebd.* 30,11; col, rûte, coliander, girstinmel *ebd.* 50,2; corianders same *ebd.* 30,4 u. ö.; korianderz saf *ebd.* 30,8
- collácio, collácie** *F.* aus lat. collatio; oft lat. flekt.; 50 *Akk. Sg. auch collacione* STATDTORD 43,29; collazien HVFRITZLHL. 1 ‘abendliche Lesung’ aus Cassians ‘Collationes Patrum’ oder anderen erbaulichen Schriften: jst ez abir ein vast tag, som [= so man] denne vespir gesingit vnde ein chleinnv stunde hin chvnt, so svns gan ze collacione BR- 55 ENG 42; den brüderen, die ambeht hânt, ist erloubet, daz si underwilen von gotes dieneste unde von collacione sîn [fernbleiben], sô si die nôtdurfte ir ambehte dar kumen niht enlêzet STATDTORD 35,14. – ‘abendlicher Umtrunk (während der Fastenzeit)’ (mit oder ohne Lesung; s. a. → âbenttrinken *stN.*): von der collacione STATDTORD 27,34; alle tage, sô man vastet, sô sulen die brüdere collacione halden *ebd.* 43,29; an dem tage, sô collacio ze halden ist, sô sulen die brüdere nâch vespere [Tao]

vor complète zu trinkene zu collacien kumen unde sulen dâ [...] nemen daz trinken, daz man in dâ schenket *ebd.* 44,1; sint man in anderen geistlichen lebenen [*Orden*], sô man nahtes zu collatione trinket, die lectien hat, die sî alle swîgende hōrent, so manen wir des die brūdere, daz sî zu collatio ir swîgen halden *ebd.* 44,7; die brūdere in den hūseren sulen āne sunderlichen urlōp niht trinken ūzwendic des ezzenes, ez ensî denne wazzer oder zuhant nāch nōne oder zu collatione oder mit gesten *ebd.* 57,12; so er denn ze collacion oder ob tische also turstige den win von im saste [*von sich wegschob*] SEUSE 47,21 2 ‘*abendliches Lehrgespräch, predigtartiger Vortrag*’ daz sint die rede, die [...] der prior von Erfurt, bruoder Eckhart predigerordens mit solchen kindern hāte, diu in dirre rede vrāgeten vil dinges, dō sie sāzen in collationibus mit einander ECKH 5: 185,6 (vgl. *Anm. z. St. und Largier, Eckh.* 2,793); dis ist ein collacie [vgl. *Erl. dazu S. 307 u. 379*] meister Ekarts PRWACK 59,91 (=ECKH 3:69,2App); lob und ere und dank si dem an dirre collacione der vol ist gūti und wissenhait und aller sūsekait PRGEORG 56,26; hie wollen wir dise collazien lāzen HVFRITZLHL 17,19. 26,38. 44,39. – *Lit.: LexMA 3,33 und 2,1550f.; Y. Koda, Mystische Lebenslehre, in: E. C. Lutz, Mittelalterliche Lit., Freiburg (Schweiz) 1997, S. 242–249*

colle *stF.* aus *lat.* cunila, conila; zur *Form* vgl. *AWB* 7,602; *s. a.* veltcolle und quēnel. ‘*Feldthymian*’ (*Thymus serpyllum* L. *Marzell* 4,699–714): der gebranten collen rouch oder ruch vertribet di natern MACER 28,4; di colle getrunken mit wine fūrdert di wip an ir suche, di zu lange mit beten [= beiten] *ebd.* 28,9

collecta, collecte *F.* liturg. ‘*Kollektengebet*’ guzinz: collecta GLHVB (GE) 323; die collecta [vgl. *Anm. z. St.*], die er ob dem alter spricht, bezeichnet [...] LUCID 95,3; nāch der collecten lesen wir die episteln PRBERTH 1:497,32; capitel, collecten, legend [...] das hat er [*Papst Gregor der Große*] gerichtet / und manig puech getichtet MÄRT 3908; als dicke man unser vrowe nent in den collecten, sô sal man venien STATDTORD 122,14; die collecte sal man sîn an der venie *ebd.* 121,27; PRGEORG 9,14; TAULER 281.3. 338,3; die êrsten collecten [ad primam collectam] [...] sal man venien STATDTORD 120,27. 121,24; waz betūtet die iungeste collecta LUCID 102,22. 103,1 (*Schlussgebet, Postcommunio*, vgl. *Glossar z. St.*)

collectenære, collectære *stM.* vgl. *mlat.* collectanarius, collectarius (*MLatWB* 2,837 und 839). – *liturg.*, *Buch, das Kollektengebete enthält, ‘Kollektar’* (vgl. *AWB* 5,304): guzimizn: collectenere, collectere GLHVB (GE) 314

koller *stM.* → koliander

koller, kollier *stN.* → gollier

kollirium *stN.* aus *gr.-lat.* collyrium. ‘*Augensalbe*’ nim daz atramentum vnde daz wize des eiges vnde daz honec, vnde mischez zesamine vnde legiz vbir div ôgin. diz collirium ist wndirliche gôt ze der finsternisse der ôgon IPOCR 76. 83; swem diu ougen wê tuont, der neme des gîres gallen unde siede die in honege āne rouch [...]. ouch

sprechent die physici, daz Ypocras nie nehein colirium gemachete, dâ er zuo des gîres gallen wolt enbern BARTH 155,21; wer ain trauf macht, diu collyrium haizt, mit dem cinamom, daz macht diu augen klâr BDN 362,18; diz ist kollirium genant, / dar got uns umme tut gemant / daz wir unse ougen salben mite / noch der ougswnerder lute site HESLAPK 7091. 7151

Kolmârhuot *stM.* ‘*Helm aus Kolmar*’ slah die stalhelbîzzen dar, / daz die kolmerhūete ūf kōpfe erhellten SM:GO 1: 3,10

colmarisch *Adj.* ‘*in Kolmar gūltig*’ zweintzig markjerlicher gulde colmarisches gewihtes uf dem judencins zu Colmar MGHCONST 8:325,35 (*a. 1347*)

kolmeister *stM.* *Aufsichtsperson über den Kohlen- u. Pechhandel*: welchen knecht der colmeister dar gibt, der sol die secke tragen STRPRAG 83; auch sol der colmeister haben ein bechwagen, dor an sol man wegen alles bech, das in der stat gekauft *ebd.* 83

kolner *stM.* wie koler ‘*Köhler*’, nur als Bestandteil von PN belegt: F. der cholnær URKCORP (WMU) 2306,29. bruder Vlrich der cholner *ebd.* 1396,33

kölnisch *Adj.* auch kolsch (*s. u.*), kulsch (URKHES (B) 5,262 (*a. 1331*); URKFRIEDB 130 (*a. 1335*)). ‘*kölnisch*’ ob si [...] mischelten swebschiz saltz oder masirsaltz [*Steinsaltz?* vgl. *SchweizId* 7,892] vnder kōlnschiz saltz URKCORP (WMU) 80,45; vunftzich malder roegen colscher mazen *ebd.* N233,6. – *bezogen auf Münzen bzw. Geld*: koste ieglich lüge ein kölnisch pfunt, / man lüge niht sô manege stunt FREID 171,9; reichte [= rehte] kolsche penninge URKCORP (WMU) 255,28; vūnf marc kolschir penninge *ebd.* 69AB,48. 74,17. 1000,35,29,36; einen kolschen schillinc ELIS 8294; (*mit Ellipse von pfenninge*:) vier schillinge colscher URKFRANKF (B) 469 (*a. 1323*); umbe drissich marc kolsch pagamenti URKDOKOBL 1,404 (*a. 1345*); drizzig schillinge geldes colsch URKEBERB 2,913 (*a. 1330*); weitere Belege WMU 2,1020 und DRW 7,1180f.

colobium *N.* *lat.* (vgl. *MLatWB* 2,978). ein ärmelloses Messgewand: colobium hiez ein gewant / daz man ê zer messe tuoc, / daz dūhte in widerzæme gnuoc, / wand ez der arme dahte niht. / dâ von gebôt er, [...] / daz vür daz wandelbære kleit, / würde ein anderz angeleit, / daz ist genant dalmaticâ KvWSILV 620

coloquintida *F.* ‘*Koloquinthe*’ (vgl. *Citrullus Colocynthis, Marzell* 1,1028f.): coloquintida ist ein frucht als ein apfel vnde hat vzen ein herte rinde, innen hat ez samen SALARZ 86,46; coloquintida haizt ain alexandrischer kürbiz. der paum wehset gegen der sunnen aufganch bei Jerusalem und haizt sein apfel auch coloquintida BDN 365,18; wiltu di ercenie machen, so nim [...] des innern in der coloquintida dri dragme [...] SALARZ 99,12. 101, 20

kolre *stMF.* aus *lat.* cholera; *ahd.* kolero, *nhd.* Koller. 1 ‘*Darmkolik, Ruhr*’ die scarfe kolre: dissenteria GLANZFKdVZ 8:493,46 2 eine Gehirnkrankheit, ein Anfall, bei dem man nicht bei Verstand ist: ir hât niht guoter sinne [...] / mich dunket wol ir hât den kolre, / der gêt iu in dem houbt entwer RÄDLEIN 78